

What are you fishing?

From the old days, manju, or buns, have been one of the popular snacks for Japanese people. (Manju is a kind of bun with a bean-jam filling.) So people could easily find a manju shop, especially in Edo era, if they wanted some to eat. Manjus were also sold at some teahouses, where they served them with tea.



One day a traveler stopped by one of those teahouses to catch his breath. It was a fine spring day. Trees around there were covered with beautiful young leaves. Here and there he could see some wild flowers. And a gentle wind was blowing.

“This is a perfect place to rest,” he thought. He'd gotten tired from walking so long. But sitting on a bench at the teahouse and having some manjus with tea made him relax and recover from fatigue. He heard the murmur of the stream. He cast his eyes a little far. There was a stream between the teahouse and a mountain.

Then he spotted a boy fishing by the stream. The traveler wanted to see the boy catch a fish with joy. He waited a bit for the scene to come. But the boy was sitting still. He patiently waited a little longer. But the boy didn't get any. The man finally got tired of waiting, and came up to him. The boy, wearing shabby clothes, was still looking at the face of the stream silently and kept fishing. The man quickly glanced at the boy's empty creel. He felt pity for the boy, so he spoke to him gently,

“Hi. Fine day, isn't it, young man? Are you enjoying fishing? What are you fishing?”

“Hello, sir. Nothing particular. But I like fishing any way.” His tone sounded discouraged.

“Well, don't get too depressed, son. We all have our ups and downs in life. By the way, there's a teahouse over there. How about having a manju or two. It's my treat. What do you say?”

“Oh, how thoughtful of you! Thank you, sir. I like manjus very much.” The boy seemed delighted to accept his offer. The man let the boy sit on the bench of the teahouse.

“Hey, bring me three manjus and a tea, please. That's my treat for this boy,” he shouted to the woman inside the teahouse.

“Yes, sir. Three manjus and a tea. I'll be with you in a minute.”

The man felt happy to see boys eating manjus.

“He is eating manjus like a pig. It's obvious that he's been hungry. I did a good thing for the poor boy,” he felt self-satisfied. As he felt warmly toward the boy, he asked him in a friendly way,

“I understand you didn't have any catch today, right? How many fish do you catch on an average?” The boy, who had already finished eating, answered him with no trace of shyness.

“Well, usually two. But today I managed to catch three.”

“But you don't have any in your creel.” The boy smiled a bit at the man, pointed to him, and said,

“You are the third catch of mine today, sir.”

“---Me? I'm your catch? Umm---excellent!” The man gave him back an embarrassed smile. He admitted he had fell into the boy's trap. Still he imagined that the boy looked so poor that he might be lonely and live by himself, or if he had his parents, they might be sick or have something

wrong occurring to them. He said to the boy tenderly,

“I admit that you won. By the way, where do you live? Are you living with your parents?”

“Of course I am. May I introduce my parents? That is my father over there, as you know, his manjus are delicious. And this is my mother, she serves tea and manjus.” The boy's mother smiled, bowed her head deeply and said,

“Thank you so much, sir. Please come again.”

Now the traveler realized he was completely taken in. Once he had felt refreshed and been ready to keep traveling, but then he got tired again. He felt overcome with mental fatigue. As you know, the young angler's aim wasn't fish but human beings like him. (2004.5.1 With Itaya)

ひと釣り

饅頭というものは、昔から、日本人の大好物の一つでありました。お饅頭屋は、特に江戸時代、あちこちに散在し、食べたい時、何時でも食べられました。饅頭は、時には、茶店でも売っていました。お茶を添えて出してくれました。

ある日のことです。一人の旅人がちょっと一休みと、そんな茶店に立ち寄りしました。晴れた春の日、周りの木々は美しい新緑で覆われ、野の花があちこちに咲いていました。そよ風が吹き抜けていました。



「一休みするにはもってこいの場所だな。」

旅人は、長歩きでへとへとです。でも、茶店の長いすに腰かけ、お茶をすすりながら饅頭を食べてのんびりしていると、疲れが抜けて行くようでした。川のせせらぎが聞こえてきます。ちょっと遠くに目を投げてみると、茶店と山の間に川が流れていました。

子供が川岸で釣りをしています。釣り上げるとき喜ぶのを見たいと思いました。そんな場面が来るのを心待ちしていました。でも子供はじっとしているだけです。待てども、待てども、何の獲物もなしです。旅人はついに我慢しきれず、子供のところに行ってみることにしました。

「やあ、いい天気だね。釣りは楽しいかい。何を釣っているんだい。」

「こんにちは。おじさん。特に何ってことないよ。でも釣りは好きなんだ。」

子供の声はどこか沈んでいるように思えました。

「そんなにがっかりしなくてもいいよ。人生、苦もあれば楽もあるんだよ。あそこの茶店で、饅頭でも食わないか。おごってやるよ。どうだい。」

「本当、おじさん。親切なんだな。ありがとう。僕、饅頭大好きなんだ。」

子供は、旅人の申し出を受け入れ、うれしそうでした。男は、子供を茶店の長いすに座らせてやりました。

「お願いします。饅頭三つ、お茶一つ。この子に。私のおごりで。」

男は茶店のかみさんに元気に声をかけました。

「かしこまりました。饅頭三つとお茶一つですね。すぐにお持ちいたします。」

旅人は子供が饅頭を食べている姿に喜びを感じました。

「まるで豚のようだね。相当腹が減っていたんだね。良かった。良かった。貧しい子供の人助けだ。」旅人は自己満足していました。子供に親近感を覚え、優しく聞きました。

「今日は、一匹も釣れなかったんだね。そうだろう。普通は何匹釣れるんだい。」

子供は、饅頭を食べ終わり、悪びれずに答えました。

「うん、普通は二匹。でも今日は三匹釣れたよ。」

「でも、びくには一匹も入ってないじゃないか。」

子供は、旅人にニコッとすると、指差して言いました。

「おじさんが、今日の三匹目なんだ。」

「私が？お前の獲物？うーん、お見事！」

旅人は苦笑いをすると、まんまと子供の罠にはまったことを認めました。それでも、まだ子供の貧相な様子から、一人孤独な生活を送っているのか、たとえ親がいても病気か、何かしらまずいことがあるのかもしれない、と思っていました。そこで優しく子供に言いました。

「お前さんには負けたよ。ところで、お前さん、どこに住んでいるんだい。親はいるのかい。」

「もちろん、いるよ。紹介するよ。あそこにいるのが、僕のお父さん。お父さんのお饅頭はおいしいだろう。それから、お母さん。お茶と饅頭をもって来てくれるんだ。」

お母さんは、笑顔で、深く頭を垂れて、言いました。

「本当にありがとうございます。またどうぞお出で下さい。」

旅人は、今度こそ完璧に騙されたことに気がつきました。一度は疲れが取れて、旅を続ける元気が出たのに、またどっと疲れてしまいました。精神的にやられてしまったのです。

お察しの通り、子供が釣っていたのは魚ではなく、この旅人のような人間だったのです。(kudo)